

Luk

Chapter 23

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλαῶτον.
na akasimama wote - umati wao wakamleta yeye kwa - Pilato
[G2532](#) [G0450](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4091](#)

Kisha umati wote wa watu ukainuka na kumpeleka Yesu kwa Pilato.

2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὗραμεν διαστρέφοντα τὸ
wakaanza - kumkosoa yeye wakisema huyu tumemkuta akibadilisha -
[G0756](#) [G1161](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G2147](#) [G1294](#) [G3588](#)

ἔθνος ἡμῶν, καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα ἑαυτὸν
taifa letu na akizuia kodi Kaisari kutoa na akisema yeye
[G1484](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G5411](#) [G2541](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1438](#)

Χριστὸν βασιλέα εἶναι.
Kristo mfalme kuwa
[G5547](#) [G0935](#) [G1510](#)

Nao wakaanza kumshtaki wakisema: "Tumemwona huyu mtu akipotosha taifa letu, akiwazuia watu wasilipe kodi kwa Kaisari na kujiita kuwa yeye ni Kristo, mfalme."

3 ὁ δὲ Πιλαῶτος ἠρώτησεν αὐτὸν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
yule - Pilato akauliza yeye wakisema wewe kuwa - Mfalme wa
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ἔφη, Σὺ λέγεις.
Wayahudi yule - akajibu yeye akasema wewe unasema
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

Basi Pilato akamuuliza Yesu, "Wewe ndiye mfalme wa Wayahudi?" Yesu akajibu, "Wewe wasema."

4 ὁ δὲ Πιλαῶτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους, Οὐδὲν
yule - Pilato akasema kwa - makuhani na - umati Hakuna
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3762](#)

εὐρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
ninapokuta kosa ndani ya mtu huyu
[G2147](#) [G0159](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

Pilato akawaambia viongozi wa makuhani na watu wote waliokuwepo, "Sioni sababu ya kutosha kumshtaki mtu huyu!"

5 οἱ δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες, ὅτι Ἄνασεῖι τὸν λαὸν, διδάσκων καθ'
hao - wakaendelea wakisema kwamba akasumbua - watu akifundisha katika
[G3588](#) [G1161](#) [G2001](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0383](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1321](#) [G2596](#)

ὄλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ᾧδε.
kote ya Nyumba na akianza kutoka - Galilayo mpaka hapa
[G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2193](#) [G5602](#)

Lakini wao wakakazana kusema, "Anawachochea watu kwa mafundisho yake katika Uyahudi yote, tangu Galilaya alikoanzia, hadi sehemu hii!"

6 Πιλάτος δὲ ἀκούσας, ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν;
 Pilato - akisikia akauliza kama - mtu Mgalilayo kuwa
[G4091](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1905](#) [G1487](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1057](#) [G1510](#)

Pilato aliposikia hayo akauliza, “Huyu mtu ni Mgalilaya?”

7 καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρώδου ἐστίν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν
 na alikamatia kwamba kutoka - hadhi Herod kuwa akamtuma yeye
[G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1849](#) [G2264](#) [G1510](#) [G0375](#) [G0846](#)
 πρὸς Ἡρώδη, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.
 kwa Herod yule na yeye ndani Yerusalemu ndani - siku hizi
[G4314](#) [G2264](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

Alipofahamu kwamba Yesu alikuwa chini ya mamlaka ya Herode, akampeleka kwa Herode, ambaye wakati huo alikuwa pia Yerusalemu.

8 ὁ δὲ Ἡρώδης, ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, ἐχάρη λίαν; ἦν γὰρ ἐξ
 yule - Herod alioona - Yesu akafurahi sana kuwa kwani kutoka
[G3588](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5463](#) [G3029](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1537](#)
 ἱκανῶν χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν, διὰ τὸ ἀκούειν περὶ αὐτοῦ; καὶ
 siku nyingi akitaka kumuona yeye kwa - kusikia kuhusu yeye na
[G2425](#) [G5550](#) [G2309](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0191](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ἤλπιζέν τι σημεῖον ἰδεῖν ὑπ’ αὐτοῦ γινόμενον.
 akatarajia kitu dalili kumuona kutoka yeye kufanywa
[G1679](#) [G5100](#) [G4592](#) [G3708](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1096](#)

Herode alipomwona Yesu alifurahi sana, kwa sababu kwa muda mrefu alikuwa amesikia mambo mengi kumhusu yeye. Pia alitarajia kumwona akifanya miujiza kadha wa kadha.

9 ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς; αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο
 akauliza - yeye katika maneno mengi yeye - hakuna akajibu
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2425](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3762](#) [G0611](#)
 αὐτῷ.
 yeye
[G0846](#)

Herode akamuuliza maswali mengi, lakini Yesu hakumjibu lolote.

10 εἰσθήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνως κατηγοροῦντες
 walikusanya - - makuhani na - walimu kwa kukosoa
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2159](#) [G2723](#)
 αὐτοῦ.
 yeye
[G0846](#)

Wakati huo viongozi wa makuhani na walimu wa sheria walikuwepo wakitoa mashtaka yao kwa nguvu sana.

11 ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν, «καὶ» ὁ Ἡρώδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ,
 alimdharau - yeye na - Herod na na askari wake
[G1848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2264](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#)
 καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.
 na akamjenga akamvikia rikisha chamchanga akamtuma yeye kwa Pilato
[G2532](#) [G1702](#) [G4016](#) [G2066](#) [G2986](#) [G0375](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#)

Herode na askari wake wakamdhiki Yesu na kumfanyia mzaha. Wakamvika vazi zuri sana, wakamrudisha kwa Pilato.

12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὃ τε Ἡρώδης καὶ ὁ Πιλάτος, ἐν αὐτῇ τῇ
 wakakuwa - rafiki - na Herod na - Pilato ndani - -
[G1096](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἡμέρα μετ' ἀλλήλων; προὔπηρχον γὰρ ἐν ἔχθρα, ὄντες πρὸς αὐτούς.
 siku na kila walikuwa kwani ndani hasira yule kwa kila
[G2250](#) [G3326](#) [G0240](#) [G4391](#) [G1063](#) [G1722](#) [G2189](#) [G1510](#) [G4314](#) [G0848](#)

| Siku hiyo, Herode na Pilato wakawa marafiki; kabla ya jambo hili walikuwa na uadui kati yao.

13 Πιλάτος δὲ, συναλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ τὸν
 Pilato - akakutana - makuhani na - viongozi na -
[G4091](#) [G1161](#) [G4779](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3588](#)

λαὸν,
 watu
[G2992](#)

| Basi Pilato akawaita ramao viongozi wa makuhani, viongozi wengine na watu,

14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς
 akasema kwa hao mmletalewamletea kwangu - mtu huyu kama
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4374](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5613](#)

ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας, οὐθὲν
 akabadilisha - watu na tazama mimi mbele yenu nikavichunguza hakuna
[G0654](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1799](#) [G4771](#) [G0350](#) [G3762](#)

εὔρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ.
 nimekuta ndani ya mtu huyu kosa ya mnakokosa kwa yeye
[G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0159](#) [G3739](#) [G2723](#) [G2596](#) [G0846](#)

| akawaambia, "Ninyi mlimleta huyu mtu kwangu kana kwamba ni mtu anayewachochea watu ili waasi. Nimemhoji mbele yenu nami nimeona hakuna msingi wowote wa mashtaka yenu dhidi yake.

15 ἀλλ' οὐδὲ Ἡρώδης; ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς. καὶ ἰδοὺ, οὐδὲν
 lakini hakuna Herod akamtuma kwani yeye kwa sisi na tazama hakuna
[G0235](#) [G3761](#) [G2264](#) [G0375](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3762](#)

ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.
 jambo la kifo kufanywa yeye
[G0514](#) [G2288](#) [G1510](#) [G4238](#) [G0846](#)

| Wala Herode hakumwona na kosa lolote, ndiyo sababu amemrudisha kwetu. Kama mnavyoona, mtu huyu hakufanya jambo lolote linalostahili kifo.

16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
 kumkasisha kwa yeye nitamtoa
[G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

| Kwa hiyo nitaamuru apigwe mijeledi na kumwachia." [

17 <Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἓνα>.
 Idhaa - kuwa kutoa hao katika karamu moja
[G0318](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1859](#) [G1520](#)

| Kwa kuwa ilikuwa lazima kuwafungulia mfungwa mmoja wakati wa Sikukuu.]

18 ἀνέκραγον δὲ παμπληθεὶ, λέγοντες, Αἴρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν
 wakalia - kote wakisema tweka huyu akamtoa - kwetu -
[G0349](#) [G1161](#) [G3826](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G0630](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#)

Βαραββᾶν!
 Barabbas
[G0912](#)

| Ndipo watu wote wakapiga kelele kwa pamoja, "Mwondoe mtu huyo! Tufungulie Baraba!"

19 ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει, καὶ φόνον,
 yule kuwa kwa maadhimisho fulani kufanywa ndani ya jiji na mauaji
[G3748](#) [G1510](#) [G1223](#) [G4714](#) [G5100](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G5408](#)

βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.
 kutupiliwa ndani ya gereza
[G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

| (Baraba alikuwa amefungwa gerezani kwa sababu ya maasi yaliyokuwa yametokea mjini, na kwa ajili ya uuaji.)

20 πάλιν δὲ ὁ Πιλάτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων ἀπολύσαι τὸν Ἰησοῦν.
 tena - - Pilato akajaribu hao akitaka kumtoa - Yesu
[G3825](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4377](#) [G0846](#) [G2309](#) [G0630](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Pilato, akitaka kumwachia Yesu, akasema nao tena.

21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου αὐτόν.
 hao - wakaeneza wakisema usimbue usimbue yeye
[G3588](#) [G1161](#) [G2019](#) [G3004](#) [G4717](#) [G4717](#) [G0846](#)

| Lakini wao wakaendelea kupiga kelele wakisema, "Msulubishe! Msulubishe!"

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος?
 - - ya akasema kwa hao nini kwani kosa alifanya huyu
[G3588](#) [G1161](#) [G5154](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3778](#)

οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὔρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτόν, ἀπολύσω.
 hakuna kosa la kifo nimekuta yeye kumkasisha kwa yeye nitamtoa
[G3762](#) [G0159](#) [G2288](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

| Kwa mara ya tatu, Pilato akawauliza, "Kwani amefanya kosa gani huyu mtu? Sikuona kwake sababu yoyote inayostahili adhabu ya kifo. Kwa hiyo nitaamuru apigwe mijeledi, na kisha nitamwachia."

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι αὐτόν σταυρωθῆναι. καὶ
 hao - wakaendelea sauti kubwa wakiomba yeye kusimbwa na
[G3588](#) [G1161](#) [G1945](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0154](#) [G0846](#) [G4717](#) [G2532](#)

κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.
 wakaeneza - sauti zao na ya makuhani
[G2729](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#)

| Lakini watu wakazidi kupiga kelele kwa nguvu zaidi, wakidai kwamba Yesu asulubiwe. Hivyo, kelele zao zikashinda.

24 καὶ Πιλάτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἶτημα αὐτῶν.
 na Pilato akamkubali kufanywa - ombi lao
[G2532](#) [G4091](#) [G1948](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0155](#) [G0846](#)

| Kwa hiyo Pilato akatoa hukumu kwamba madai yao yatimizwe.

25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς φυλακὴν,
akamtoa - yule kwa maadhimisho na mauaji kutupiliwa ndani ya
[G0630](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4714](#) [G2532](#) [G5408](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)

ὄν ἤτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.
gereza - hao - Yesu akamtua kwa hamu yao
[G3739](#) [G0154](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

| Akamfungua yule mtu aliyekuwa amefungwa gerezani kwa kuhusika katika uasi dhidi ya serikali na mauaji. Akamkabidhi Yesu mikononi mwao, wamfanyie watakavyo.

26 Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνά, τινα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον
Na kama wakamleta yeye wakamkamata Simoni fulani Mkyreini akija
[G2532](#) [G5613](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1949](#) [G4613](#) [G5100](#) [G2956](#) [G2064](#)

ἀπ' ἀγροῦ, ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν, φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.
kutoka shambani wakamtia yeye - msalaba kubeba nyuma ya Yesu
[G0575](#) [G0068](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4716](#) [G5342](#) [G3693](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Walipokuwa wakienda naye, wakamkamata mtu mmoja aitwaye Simoni mwenyeji wa Kirene, aliyekuwa anapita zake kuingia mjini kutoka shambani. Wakambebesha msalaba, wakamlazimisha auchukue nyuma ya Yesu.

27 Ἦκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ, καὶ γυναικῶν, αἱ
Akamfuata - yeye umati kubwa ya watu na wanawake -
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4183](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3739](#)

ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουν αὐτόν.
wakalia na wakejifanya yeye
[G2875](#) [G2532](#) [G2354](#) [G0846](#)

| Idadi kubwa ya watu wakamfuata Yesu, wakiwamo wanawake waliokuwa wakimlilia na kumwombolezea.

28 στραφεῖς δὲ πρὸς αὐτάς, ὄ» Ἰησοῦς εἶπεν, Θυγατέρες Ἰερουσαλὴμ,
akageuka - kwa hao - Yesu akasema Binti Yerusalem
[G4762](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G2364](#) [G2419](#)

μὴ κλαίετε ἐπ' ἐμέ, πλὴν ἐφ' ἑαυτάς κλαίετε, καὶ ἐπὶ τὰ
usjifanya juu ya mimi lakini juu ya ninyi jifanyeni na -
[G3361](#) [G2799](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4133](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2799](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)

τέκνα ὑμῶν.
watoto yenu
[G5043](#) [G4771](#)

| Yesu akawageukia, akawaambia, "Enyi binti za Yerusalemu, msinilie mimi bali jililieni ninyi wenyewe na watoto wenu.

29 ὅτι ἰδοὺ, ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στεῖραι,
kwani tazama wakija siku ndani ya watasema Kalimu - wasiokuza
[G3754](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4723](#)

καὶ αἱ κοιλίαι αἱ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἱ οὐκ ἔθρεψαν.
na - tumboni - hakuna kuzaa na matiti - hakuna kunyonyeza
[G2532](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1080](#) [G2532](#) [G3149](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5142](#)

| Kwa maana wakati utafika mtakaposema, 'Wamebarikiwa wanawake tasa, ambao matumbo yao hayakuzaa, wala matiti yao hayakunyonyesha!'

30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς; καὶ τοῖς βουνοῖς,
kisha wataanza kusema kwa milima anguka juu yetu na kwa mlimamiti
[G5119](#) [G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1015](#)

Καλύψατε ἡμᾶς;
jifunika sisi
[G2572](#) [G1473](#)

| Ndipo “wataambia milima, “Tuangukieni!” na vilima, “Tufunikieni!””

31 ὅτι εἰ ἐν <τῷ> ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ, τί
kwani kama ndani ya kijani kuni haya wanafanya ndani ya kavu kuni
[G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5200](#) [G3586](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3584](#) [G5101](#)

γένηται?
kitakuwa
[G1096](#)

| Kwa maana kama wamefanya hivi kwa mti mbichi, kwa mti mkavu itakuwaje?”

32 Ἦγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.
Wakileta - na wengine wahalifu wawili na yeye kuuawa
[G0071](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G2557](#) [G1417](#) [G4862](#) [G0846](#) [G0337](#)

| Watu wengine wawili wahalifu, walipelekwa pamoja na Yesu ili wakasulubiwe.

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ
Na kama walifika katika - mahali - unaitwa Kichwa huko
[G2532](#) [G3753](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2898](#) [G1563](#)
ἐσταύρωσαν αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν
wakamsimbuzia yeye na - wahalifu - mmoja kutoka kulia -
[G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2557](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3739](#)
δὲ ἐξ ἀριστερῶν.
mmoja kutoka upande
[G1161](#) [G1537](#) [G0710](#)

| Walipofika mahali paitwapo Fuvu la Kichwa, hapo ndipo walipomsulubisha Yesu pamoja na hao wahalifu, mmoja upande wake wa kuume na mwingine upande wake wa kushoto.

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἶδασιν τί
- - Yesu akasema Baba samehe hao hakuna kwani wajua nini
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#)

ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.
wanafanya wakigawanya - nguo wake hao wakatupa zamu
[G4160](#) [G1266](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)

| Yesu akasema, “Baba, wasamehe, kwa maana hawajui walitendalo!” Wakagawana nguo zake kwa kupiga kura.

35 καὶ εἰστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες,
na walikusanya - watu watazama walimroga - na - viongozi
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2334](#) [G1592](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#)

λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτὸν εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς,
wakisema wengine akaokolea aokole yeye kama huyu kuwa - Kristo
[G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G4982](#) [G1438](#) [G1487](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

τοῦ Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.
wa Mungu - akochaguliwa
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1588](#)

Watu wakasimama hapo wakimwanguka, nao viongozi wa Wayahudi wakamdhihaki wakisema, “Aliokoa wengine! Ajiokoe mwenyewe basi, kama yeye ndiye Kristo wa Mungu, Mteule wake.”

- 36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται, προσερχόμενοι, ὄξος
wakajenga - yeye na - askari wakikuja chumvi
[G1702](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G4334](#) [G3690](#)
- προσφέροντες αὐτῷ,
wakampatia yeye
[G4374](#) [G0846](#)

Askari nao wakaja, wakamdhihaki. Wakamletea siki ili anywe,

- 37 καὶ λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον
na wakisema kama wewe kuwa - Mfalme wa Wayahudi jokolea
[G2532](#) [G3004](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4982](#)
- σεαυτόν!
yeye
[G4572](#)

na wakamwambia, “Kama wewe ni Mfalme wa Wayahudi, jiokoe mwenyewe.”

- 38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφή ἐπ’ αὐτῷ, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ οὗτος,
kuwa - na mstari juu yeye Yule MFALME WA WAYAHUDI huyu
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1923](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3778](#)
- {γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς}.
katika herufi za Kigiriki na Kirumi
[G1121](#) [G1673](#) [G2532](#) [G4513](#) [G2532](#) [G1444](#)

Kwenye msalaba juu ya kichwa chake, kulikuwa na maandishi haya: Huyu ndiye Mfalme wa Wayahudi. Maandishi haya yalikuwa yameandikwa kwa lugha za Kiyunani, Kilatini na Kiebrania.

- 39 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων, ἐβλασφήμει αὐτόν, «λέγων», Οὐχὶ
Mmoja - ya wahalifu waliyetundikwa akamburi yeye wakisema je
[G1520](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2910](#) [G2557](#) [G0987](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#)
- σὺ εἶ ὁ Χριστός? σῶσον σεαυτόν καὶ ἡμᾶς!
wewe kuwa - Kristo jokole yeye na sisi
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G4982](#) [G4572](#) [G2532](#) [G1473](#)

Mmoja wa wale wahalifu waliosulubiwa pamoja naye akamtukana, akasema: “Wewe si ndiye Kristo? Jiokoe mwenyewe na utuokoe na sisi.”

- 40 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ, ἔφη, Οὐδὲ φοβῆ σὺ
akajibu - - mwingine akamkosoa yeye akasema hakuna wogopa wewe
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2008](#) [G0846](#) [G5346](#) [G3761](#) [G5399](#) [G4771](#)
- τὸν Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ?
- Mungu kwani ndani ya humo hukumu wewe
[G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2917](#) [G1510](#)

Lakini yule mhalifu mwingine akamkemea mwenzake, akasema, “Je, wewe humwogopi Mungu, wakati uko kwenye adhabu iyo hiyo?”

- 41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν; οὗτος
na sisi kwa haki kabla kwani jambo aliyofanya tunapokea huyu
[G2532](#) [G1473](#) [G3303](#) [G1346](#) [G0514](#) [G1063](#) [G3739](#) [G4238](#) [G0618](#) [G3778](#)
- δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.
- hakuna kosa alifanya
[G1161](#) [G3762](#) [G0824](#) [G4238](#)

| Sisi tumehukumiwa kwa haki kwa kuwa tunapata tunayostahili kwa ajili ya matendo yetu. Lakini huyu mtu hajafanya kosa lolote.”

42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦ, μνήσθητί μου, ὅταν ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν σου!
na akasema Yesu kumbuka mimi kama utaingia ndani ya ufalume wako
[G2532](#) [G3004](#) [G2424](#) [G3403](#) [G1473](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

| Kisha akasema, “Yesu, unikumbuke utakapokuja katika Ufalme wako.”

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμὴν σοι, λέγω, σήμερον μετ’ ἐμοῦ ἔσῃ ἐν
na akasema yeye Amini kwako ninasema leo na mimi utakuwa ndani
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4594](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1722](#)
τῷ Παραδείσῳ.
ya Panaru
[G3588](#) [G3857](#)

| Yesu akamjibu, “Amin, nakuambia, leo hii utakuwa pamoja nami Paradiso.”

44 Καὶ ἦν ἤδη ὥσει ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ’ ὅλην τὴν
Na kuwa tayari karibu saa ya giza lifanywa juu ya kote
[G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#)
γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.
dunia mpaka saa ya
[G1093](#) [G2193](#) [G5610](#) [G1766](#)

| Ilikuwa kama saa sita mchana, nalo giza likafunika nchi yote hadi saa tisa,

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.
ilipokufa jua lilipozidiwa lilipasuka - kile kile ya hekalu katikati
[G3588](#) [G2246](#) [G1587](#) [G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3319](#)

| kwa sababu jua liliacha kutoa nuru. Pazia la Hekalu likachanika vipande viwili.

46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου
na akalia kwa sauti kubwa - Yesu akasema Baba katika mikono
[G2532](#) [G5455](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1519](#) [G5495](#) [G4771](#)
παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν, ἐξέπνευσεν.
yako ninajiweka - roho yangu hili akisema akaaga
[G3908](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1606](#)

| Yesu akapaza sauti yake akasema, “Baba, mikononi mwako naikabidhi roho yangu.” Baada ya kusema haya, akakata roho.

47 ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γενόμενον, ἐδόξαζεν τὸν Θεὸν,
alioona - - mkambi mahali kufanywa akasififu - Mungu
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)
λέγων, Ὅντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.
wakisema Kweli - mtu huyu hadhari kuwa
[G3004](#) [G3689](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1342](#) [G1510](#)

| Yule jemadari alipoona yaliyotukia, akamsifu Mungu, akasema, “Hakika, mtu huyu alikuwa mwenye haki.”

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην,
na wote - umati uliyaja kwa - kutazama hiki
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4836](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2335](#) [G3778](#)
θεωρήσαντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη, ὑπέστρεφον.
waliotazama - kufanywa walibatilika - matako wakarudi
[G2334](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G5290](#)

Watu wote waliokuwa wamekusanyika hapo kushuhudia tukio hili walipoyaona hayo, wakapigapiga vifua vyao kwa huzuni na kwenda zao.

49 εἰστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ, ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες,
walikusanya - wote - wajuaana yeye kutoka mbali na wanawake
[G2476](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1110](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2532](#) [G1135](#)

αἱ συνακολουθοῦσαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὄρωσαι ταῦτα.
- walikuja yeye kutoka - Galilayo walikuwa haya
[G3588](#) [G4870](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G3778](#)

Lakini wale wote waliomfahamu, pamoja na wale wanawake waliokuwa wamemfuata kutoka Galilaya, walisimama kwa mbali wakiyatazama mambo haya.

50 Καὶ ἰδοῦ, ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ, βουλευτῆς, ὑπάρχων [καὶ] ἀνὴρ ἀγαθός
Na tazama mtu asiyejitambua Yusuf mjumbe kuwa na mtu mwema
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1010](#) [G5225](#) [G2532](#) [G0435](#) [G0018](#)

καὶ δίκαιος,
na hadhari
[G2532](#) [G1342](#)

Basi kulikuwa na mtu mmoja mwema na mwenye haki, jina lake Yosefu. Yeye alikuwa mjumbe wa Baraza la Wayahudi,

51 οὗτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῇ βουλῇ, καὶ τῇ πράξει αὐτῶν,
huyu hakuna kuwa akubali - shauri na - fanya yao
[G3778](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4784](#) [G3588](#) [G1012](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

ἀπὸ Ἀριμαθαίας, πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς προσεδέχετο τὴν βασιλείαν
kutoka Arimataya jiji ya Wayahudi yule akangojea - ufalume
[G0575](#) [G0707](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3739](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ.
wa Mungu
[G3588](#) [G2316](#)

lakini yeye hakuwa amekubaliana na maamuzi na vitendo vya viongozi wenzake. Huyu alikuwa mwenyeji wa Arimathaya huko Uyahudi, naye alikuwa anaangojea Ufalme wa Mungu kwa matarajio makubwa.

52 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
huyu akakuja kwa Pilato akauliza - mwili wa Yesu
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

Yosefu alikwenda kwa Pilato, akaomba apewe mwili wa Yesu.

53 καὶ καθελὼν, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι
na akabusu akambunika yeye kwa kitambaa na akamtia yeye ndani
[G2532](#) [G2507](#) [G1794](#) [G0846](#) [G4616](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3418](#)

λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν οὐδεὶς οὕπω κείμενος.
ya kaburi lililochorwa kumbe hakuna tayari amelala
[G2991](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3762](#) [G3768](#) [G2749](#)

Akaushusha kutoka msalabani, akaufunga katika kitambaa cha kitani safi, na kuuweka katika kaburi lililochongwa kwenye mwamba, ambalo halikuwa limezikiwa mtu mwingine bado.

54 καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευῆς, καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν.
na siku kuwa Ijumaa na Sabato ilikuwa
[G2532](#) [G2250](#) [G1510](#) [G3904](#) [G2532](#) [G4521](#) [G2020](#)

Ilikuwa Siku ya Maandalizi, nayo Sabato ilikuwa karibu kuanza.

55	Κατακολουθήσασαι Kumfuata	δὲ, -	αἱ -	γυναῖκες wanawake	αἵτινες -	ἦσαν kuwa	συνεληλυθυῖται walijaja	ἐκ kutoka	τῆς -		
	G2628		G1161	G3588	G1135	G3748	G1510	G4905	G1537	G3588	
	Γαλιλαίας Galilayo	αὐτῷ, yeye	ἐθεάσαντο waliweza	τὸ -	μνημεῖον kaburi	καὶ na	ὡς kama	ἐτέθη kutupwa	τὸ -	σῶμα mwili	αὐτοῦ. wake
	G1056	G0846	G2300	G3588	G3419	G2532	G5613	G5087	G3588	G4983	G0846

Wale wanawake waliokuwa wamekuja pamoja na Yesu wakimfuata kutoka Galilaya wakamfuata Yosefu, wakaliona kaburi na jinsi mwili wa Yesu ulivyolazwa.

56	ὑποστρέψασαι wakarudi	δὲ, -	ἠτοίμασαν wakajitayarisha	ἀρώματα manukato	καὶ na	μύρα, mafuta	Καὶ Na	τὸ -	μὲν kumbe	
	G5290		G1161	G2090	G0759	G2532	G3464	G2532	G3588	G3303
	σάββατον Sabato	ἠσύχασαν, wakatulia	κατὰ katika	τὴν -	ἐντολήν. amri					
	G4521	G2270	G2596	G3588	G1785					

Kisha wakarudi nyumbani, wakaandaa manukato na marhamu ya kuupaka huo mwili. Lakini wakapumzika siku ya Sabato kama ilivyoamriwa.